

Open Learning

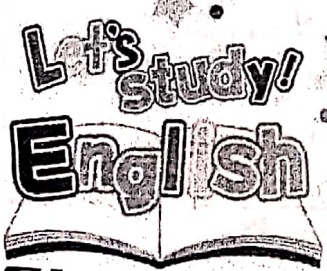
First Year

Translation Department

First Term

Grammar

Dr. Ammar Sondouk



CL A R < B D

D T Y D C E T

V X

RR

Good morning!

As you know, we had 4 lectures. We stopped for 2 weeks, and now this is our fifth lecture. In these four lectures, we finished ch1+2, and I started ch3. The title of ch3, as you know, "Tense & Aspect". I said that this chapter is made up of 3 parts:

The first part talks about 3 terms:

- 1- Time.
- 2- Tense.
- 3- Aspect.

لأن لقد أخذنا 4 محاضرات وتوقفنا لأسبوعين و الآن سنستمر بمحاضرتنا الخامسة وقد أنهينا البحثين الأول و الثاني و أعطيتكم مقدمة عن البحث الثالث و عنوانه "التصريف و الاستمرارية" وأخبرتكم بأنه ينقسم لثلاثة أقسام. في القسم الأول يتحدث عن 3 مفاهيم وهي الزمن و التصريف و الاستمرارية.

Part 2 deals with a revision of tenses which we studied at school, but here, we have more detailed discussion on the topic, and we are going to concentrate on what's new to most of us. Let me just give you an example that the "present simple" is mainly used for 3 cases:

- 1- General facts.
- 2- An action that is repeated regularly.
- 3- Present habits.

القسم الثاني فيه مراجعة لتصريف الأفعال الذي درسناه في المدرسة لكننا سنركز على المعلومات الجديدة لمعظمنا كمثل على ذلك كلنا نعرف أن المضارع البسيط يستخدم مع الحقائق والأفعال المتكررة والعادات.

But probably, most of us don't know that the present tense can be also used to talk about the future, or when we have headlines. If we have a sport event, we use the simple present. Yes, we are going to say what we already know, but we are going to concentrate on what is new for most of us.

ولكن ما لا يعرفه معظمكم هو أن الحاضر البسيط يمكن استخدامه أيضا في التحدث عن المستقبل أو في عناوين الصحف الرئيسية أو في الأحداث الرياضية ومثلها (في العيد عندما يقوم الرئيس بالصلاة و إلقاء خطبة ويذكر ذلك في

الأخبار باستخدام المضارع البسيط). أجل سنذكر ما نعرفه سابقا ولكننا سنركز على المعلومات الجديدة.

And in the third part, we have the future. We have deferent ways by which we can talk about the future:

1- **Will** + base form of main verb.

☞ *It will rain tomorrow.*

2- **Be + going to** + base form of main verb.

My son is going to be an engineer.

أخيرا في القسم الثالث سنتحدث عن المستقبل و طرق الإشارة إليه "نظرا لعدم وجود تصريف خاص بالمستقبل".

I said that tense is a grammatical concept; how can we realize tense in English?

By looking at the form of the verb

قلت سابقا أن التصريف مصطلح من القواعد فكيف يمكننا إدراكه؟
يمكن إدراكه بإضافة شيء إما بعد الفعل أو قبله.

Time is not a grammatical term; it is related to semantic (the study of meanings), how can we realize time?

Usually, we have adverbs of time (yesterday, last night... etc.)

الزمن مفهوم غير مختص بالقواعد ولكنه يتعلق بعلم المعاني كيف يمكن إدراكه؟

عادة نستخدم ظروف الزمان لتحديد الزمن في جملنا.

In most languages, there is no gab between time and tense, but in some languages, and English is one of them, there is a gab between time and tense.

If I asked your friend: could you please shut the door?

☞ This could be in past tense and in its time is present or near future.

☞ Example from conditional clauses type 2:

☞ *If I found 1 million dollar, I'll do so and so..*

☞ Future time but past tense

☞ بمعظم اللغات لا يوجد فجوة بين الزمن والتصريف ولكن في بعض اللغات والإنجليزية إحداها هناك فجوة بينهما فمثلا في الجملة أعلاه "هل يمكنك رجاء"

إغلاق الباب" الجملة بتصريف الماضي ولكن المعنى في الحاضر أو المستقبل القريب.

Let me remind you of what I said last time. I said that 'mood' is a grammatical term and at the same time, it's a word that we use in everyday English. So, "I'm in a good mood", but in grammar, we have:

1- declarative mood.

2- interrogative mood.

3- imperative mood.

كما ذكرنا في محاضرة سابقة بأن كلمة mood في القواعد تملك معنى مختلف عن معناها الأساسي في الحديث العام أيضا كلمة aspect تملك معنا خاص بالقواعد لا يتعلق بمعناها في الحديث العام.

Aspect is the same in everyday English: *This problem has more than one aspect; look at it from a different aspect.*

This is what we mean by aspect, but in grammar, the translation doesn't help us. When you have an action you want to know the time and sometimes, you want to know whether this action is complete or still going on, If it's finished, we call it perfect or perfective aspect; if it's still going on, we call it progressive aspect. From now on, I'm not going to use "continuous" but "progressive". So, it's not enough to know the time and the tense of the action; we want also to know whether the action is complete or still going on.

معناها بشكل عام "جانب" ولكن هذه الترجمة لا تفيدنا في القواعد. عندما يكون لدينا حدث ما فسنرغب بمعرفة زمانه و في بعض الأوقات سنرغب بمعرفة لو كان هذا الحدث تام او مستمر فلو كان منتهيا أو تاما نسميه perfective aspect أما إن كان مستمرا فيدعى progressive لذا ليس كافيا أن نعرف زمن الفعل و تصريفه سنرغب بمعرفة اكتماله أو استمراره.

Perfect aspect ھ	Progressive aspect ھ
The action is complete ھ	The action is still in progress

Revision of tenses:

In the book, they adopted this way. They said let's divide tenses into 3 parts:

في الكتاب قسموا الأفعال بهذه الطريقة

Present ڪ	Link between ڪ present and past	Past ڪ
Present simple, ڪ present progressive	Present perfect, ڪ present perfect progressive	Past simple, ڪ past progressive, past perfect, past perfect progressive

I have learnt English for 10 years.

متى بدأ هذا الحدث؟ When did this action begin?

قبل عشر سنين 10 years ago

If we use the simple past, that means that the action stopped, and if you said "I'm learning English", you are talking about now. What about these 10 years? So, in English, I have a link, which means that this action started in the past and continued to the present, and it might carry on in the future.

لو استخدمت الماضي البسيط لفهم المعنى على أن هذا الحدث انتهى و لو استخدمت الحاضر المستمر لفهم بأن الأمر حدث الآن و لم يتم ذكر العشر سنين الماضية ولذا لدينا هذا الرابط بين الماضي و المستقبل و الذي يدل على أن هذا الحدث قد يستمر الى المستقبل أيضا.

In the exam, we always have a question about tenses, future, modals (regular question).

MCQs (multiple choices questions)

دائما هناك سؤال عن التصريف وسؤال عن المستقبل وسؤال عن ال modals في الاختبار و كما تعلمون اختبارنا مؤتمت وهنا مثال عن طريقة السؤال:

Ex: choose the right tense.

Stress cause high blood pressure.

- a) simple past
- b) simple present
- c) past perfect
- d) present progressive
- e) none/ all of them.

لو لم أجد هذا الخيار اختار none

Before we start our revision, let's take some words they used in the book:

قبل أن أبدأ سأشرح بعض المصطلحات التي استخدمها الكتاب:

Long action Vs Short action:

A long action is a verb that in its nature, it happens over a long period of time (wait, sleep, study.. etc.) whereas some actions happen over relatively short period of time.

Ex: *while I was walking in the park, I met one of my friends.*

So, we say the long action is "walking", and "met" is the short action.

الحدث الطويل هو فعل بطبيعته يأخذ وقتا طويلا ليتم (مثل النوم أو الدراسة "مثلنا ☺) بينما بعض الأفعال تأخذ وقتا قصيرا نوعا ما.

Permanent state Vs Temporary state:

There is something called "UN Security Council".

How many members do we have in the Security Council?

15, 5 of them are permanent, 10 countries are temporal.

كما تعلمون هناك ما يسمى "مجلس الأمن الدولي" عدد أعضائه 15 دولة. 5 من هذه الدول دائمة و العشرة الباقون هم دول مؤقتة تتغير كل فترة.

With a permanent state, use the simple present, and for a temporal state, use the present progressive.

في الحالات الدائمة نستخدم الحاضر البسيط و للحالات المؤقتة نستخدم الحاضر المستمر.

Ex: *I teach at Damascus university, but this term I'm teaching at Al-Ba'ath university.*

I wear a uniform, but today I'm wearing casually.

I'm even going to use the word "now" in the narrow sense then try to widen the sense of it.

حتى كلمة "الآن" سنستخدمها بالمعنى الحرفي و ثم سنتوسع بمعناها.

Ex: *Today is Friday, the 07 of January; so, now we are revising English tenses.*

But we can use "now" in a wider sense, like you say "these days". I'm telling you this because we will use it with the "present progressive".

For example, you are studying in this department, and you meet one of your family and she asks you: what are you doing?

لو قابلت شخص من عائلتك و سألتك ما الذي تفعله الآن "هذه الأيام"؟

I'm studying translation at the open learning.

انت ممكن تدخن أو مضطجع بذاك الوقت انت لم تكن تدرس ولكنك عنيت في هذه الفترة أنا أدرس الترجمة.

أو ممكن تدخل مول و تكون تشتري و تقابل شخص من معارفك و تقول:

These days I'm saving money to buy a new car.

لحظة مقول الجملة أنت عم تنفق مال بس المعنى بهذه الفترة.

• If we have 2 actions in the past, what are the possibilities?

لو كان لدي حدثان في الماضي ما الاحتمالات الممكنة للحدثين؟

1-2 short, consecutive actions; consecutive (when 2 things happen one after the other without a space of time between them).

فعلان قصيران و متتابعان لم يفصل بينهما وقت من الزمن.

Use both of them in the simple past.

EX: The teacher came in; the students stopped talking.

2-2 actions in the past but between them we have a space of time.

حدثان في الماضي ولكن بينهما مدة زمنية طويلة.

Use past perfect for the action that happened first and past simple for the next one.

EX: the patient had died before the doctor arrived.

أود لو أعلق على أمر، لا تسألوني أستاذ أين مفتاح الجملة (يقصد الدكتور كلمات "before, after") نعم أنا بديت بكلمة before و كان ممكن استخدم after و القاعدة معروفة: before before, and after after. انسوا هذه القاعدة 😊.

The thief get in the flat easily. Someone forget to lock the door.

The thief got in the flat easily, someone had forgotten to lock the door.

عندك دخول اللص و نسيان قفل الباب، ما الفعل الذي حدث أولاً؟ نسيان قفل الباب، عرفنا ترتيب الأحداث من معنى الجملة.

My father (be) very furious. I (crash) his car.

My father was very furious. I had crashed his car.

3-2 long actions happening in the past (they are happening in parallel to each other).

حدثان طويلتا المدة الزمنية ولا يعترض حدوث احدهما الاخر

Use past progressive for both of the actions.

EX: *yesterday, my wife was cooking, and I was correcting exam papers.*

4- Long action & short action and we have interruption.

حدث طويل المدة واخر قصير ويقاطع احدهما الاخر.

Use past progressive for the long action, and past simple for the short action.

EX: *while I was walking in the park, I met one of my friends.*

5-2 actions in the past: one of them happened before the other, but we want to stress the duration of time.

حدثان متتابعان في الماضي ولكننا نرغب بالتركيز على المدة الزمنية.

If you want to stress the duration, use past perfect progressive.

EX: *the police arrested the killer after they had been looking for him since June.*

A doctor finally arrived after we had been waiting for half an hour.

Revision of tenses

Simple present: I said that simple present is used for these cases which we know; then I said it's used to talk about the future, headlines, sport events, and present habits. You read something in a book, watch a film, or watch a play; use the simple present to tell me about it.

ذكرت في بداية المحاضرة استخداماته وهي الحقائق والأفعال المتكررة والعادات ثم ذكرت بأنه يستخدم للإشارة للمستقبل وعناوين الصحف وإذا قرأت كتاباً ما أو شاهدت فيلم أو مسرحية فأنت تخبر عنهم بتصريف الحاضر البسيط.

Present progressive: it's mainly used for an action that is happening now or at the time of speaking.

يستخدم بشكل أساسي لوصف حدث يحصل الآن أو في زمن الحديث.

❖ Remember that in English, we have a group of verbs that usually don't take "ing." I can't say, "I'm loving you." These verbs are:

- 1- Verbs of senses.
- 2- Verbs of mental activity.
- 3- Verbs of emotion.
- 4- Verbs of position.

ملاحظة: بعض الأفعال لا تقبل الـ ing وهي: أفعال الحواس، العقل، المشاعر، الملكية.

With the present simple, there is a group of words that we usually use called 'adverbs of frequency'. Now, we'll know that 'always' can be used with the present progressive to express annoyance.

Ex: *my brother is always wearing my clothes without asking.*

عادة نستخدم مجموعة كلمات "ظروف التكرار" مع تصريف الحاضر المستمر ونعرف الآن أن كلمة always تستخدم للتعبير عن الانزعاج.

Present perfect: it's mainly used for an action that happened in the past with no specific time "at some time in the past."

يستخدم بشكل أساسي للأفعال التي حصلت بالماضي ولا نعرف وقت حدوثها بالتحديد.

I have bought a car → اشتريت سيارة.

I bought a car → اشتريت سيارة العام الماضي

Yes it happened in the past, but it has a present result.

Ex: *the clouds have gathered in the sky.*

تجمعت الغيوم في السماء.

(Now, the sky is cloudy).

النتيجة: الطقس غائم

The present perfect is usually used with certain words:
هنا بعض الكلمات التي نستخدمها مع المضارع التام.

Just:

It means a few minutes ago. But notice please, if I use this phrase (a few minutes ago), then I'll use the simple past. When I use (just), which has the same meaning, I'll use the present perfect. So, *just* is very close to the present.

معناها: منذ بضعة دقائق و لكن انتبهوا رجاءً فإذا استخدمنا تركيب (منذ بضعة دقائق) فيجب ان نستخدم تصريف الماضي البسيط أما عندما أستخدم "just" و التي تملك نفس المعنى فيجب ان أستخدم تصريف الحاضر التام لأنها قريبة جداً للحاضر.

✓ Already:

is deeper in the past. If you want to remind someone to pay his mobile bill, the electricity bill or the water bill, I will tell him *do not forget to pay your mobile bills*, and he just came back from paying them. So, he will say: *I have just paid them*. If he had paid his bills few days ago or last week, he will say: *I have already paid it*.

هذه الكلمة هي أعمق في الماضي ، على سبيل المثال إذا أردت أن تذكر أحدهم بدفع فاتورة هاتفه أو فاتورة الكهرباء سأقول له: لا تنسى أن تدفع الفاتورة! و يكون قد قام بدفعها فيجبيني: لقد دفعتها للتو.

✓ Yet:

We all know that any action might happen or fail to happen. If I was correcting an exam paper, and I did not find any mistake, I would say: *I have not found any mistake yet*.

I have not returned the book yet.

"Yet" is used with negative sentences, and it is used with questions.

نعلم بأن أي فعل قد يحدث أو يفشل في الحدوث فمثلاً لو كنت أقوم بتصحيح أوراق الاختبار ولم أجد أي خطأ في الورق فسأقول: لم أجد أي خطأ بعد.

So, *Yet* can be used with negative sentences and with questions.

إذا فيمكننا استخدام هذه الكلمة في الحالة المثبتة و المنفية و في السؤال

✓ **Never & Ever:**

If I want to ask someone whether he has done something at any time in his life, I can use *ever* in a question.

Ex: *Have you ever tried Chinese food?*

Have you ever watched a horror movie?

If your answer is no, then you can use *never* in your answer.

I have never tried Chinese food.

I have never watched a horror movie.

لو رغبت بسؤال أحدهم لو قام بفعل شيء ما في أي وقت من حياته فاستطيع استخدام *ever* في جملة السؤال، هل جربت الطعام الصيني من قبل قط؟ هل شاهدت فلم رعب قط؟ ولو كانت إجابتك لا فيمكنك استخدام *never*، لم أشاهد فلم رعب أبدا.

✓ **Lately & Recently:**

They have the same meaning. We use them to talk about something that takes place not far away in the past but near present.

Ex: *The number of female drivers has increased lately/recently.*

لهما نفس المعنى و نستخدمهم للتحدث عن أمر قد حصل في الماضي القريب.

Remember that the main difference between present perfect and simple past is that present perfect is used for a past action but without a specific time in the past. The moment we have a specific time in the past, we use simple past.

تذكر بأن الاختلاف الرئيسي بين الماضي البسيط و الحاضر التام هو أن الحاضر التام يستخدم للأفعال التي حصلت في الماضي ولكن بدون معرفة وقت حدوثها بالتحديد أما إذا كان هناك وقت محدد في الماضي فنستخدم الماضي البسيط.

✓ **for & since:**

These two words are common between the present perfect and present perfect progressive. Both of them in Arabic have the same meaning; however, what is the difference between them in English?

We all know that we use 'for' for a period of time the beginning of which is not very clear.

مثلا أنا أدرس من عام 1992.

أو أقول أنا أدرس منذ عشر سنوات. واليوم نحن بتاريخ 07.01.2022 فلا
اقصد أنني بدأت التدريس بنفس تاريخ هذا اليوم تماما اي 07.01.2012
البداية ليست واضحة.

But when we use *since* for example:

I have waited for you since 02:00 PM.

It is used with a point in time. The beginning is very clear.

This is the difference between (since) and (for).

Sometimes with long actions, you have the choice of using the present perfect or present perfect progressive.

I have waited for an hour.

I have been waiting for an hour.

سيكون اختلاف في المعنى

When the native speaker use the present perfect progressive rather than the present perfect; this means one of 3 things:

1- To stress the duration.

2- Uninterrupted nature of the action.

لتؤكد على الطبيعة الاستمرارية (غير المنقطعة) للفعل.

3- To express my attitude.

لأوضح انطباعي عن الفعل مثلا لو انتظرت شخص مدة طويلة وعندما

وصل سألك هل انتظرتني طويلا؟

Example: I have been waiting for 30 minutes. (Express annoyance)

هنا هو يعبر عن انزعاجه لانتظاره فترة طويلة

That is all for today

Thank you very much

